Trisa®
ELECTRONICS



Art. 1722.42

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodila za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucţiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Haarschneider
FR – Tondeuse à cheveux
IT – Tagliacapelli
EN – Hair clipper
ES – Maquinilla para cortar el pelo

CZ – Zastřihávač vlasů
HU – Hajvágó
HR – Rezač kose
SI – Strižnik las
EL – Μηχανή κουρέματος

RU – Машинка для стрижки волос
PL – Maszynka do strzyżenia włosów
TR – Saç Kesme Makinası
RO – Mașină de tuns
BG – Машинка за подстригване

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e alla direttiva CEM.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai biztonsági és EMC irányelveknek megfelelően.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC).
Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i kompatybilności elektromagnetycznej (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMC).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
All rights reserved in respect of changes in the design, features, technical specifications and any possible errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
Fenntartjuk a jogot a tervezés, a berendezések, a műszaki adatok és a hibák megváltoztatására.
Pridržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Pridržujemo si pravico do sprememb v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.
Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do pomyłek oraz dokonywania zmian konstrukcji, wyposażenia i danych technicznych.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
© Unauthorized use/copying is liable to punishment.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive sulla sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági utasítások | Sigurnosni propisi | Varnostna opozorila | Πληροφορίες ασφαλείας | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

49 
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

59 
Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση

69 
Эксплуатация | Użycie | Kullanım | Modul de utilizare | Употреба

79 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Información de garantía | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opombe k garanciji | Υπόδειξη εγγύησης | Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Sicherheitshinweise

DE

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Geräte mit beschädigtem Kamm oder Klinge dürfen nicht benutzt werden.
- Vorsicht beim Umgang mit den scharfen Klingen – Verletzungsgefahr!
- Mitgeliefertes Öl nicht einnehmen.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Consignes de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/ laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Consignes de sécurité

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

FR

Consignes de sécurité

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil serait désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir les ouvertures de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque le peigne ou la lame sont endommagés.
- Attention: les lames sont très coupantes – risque de blessures!
- Ne pas ingérer l'huile fournie avec l'appareil.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive sulla sicurezza

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto durante l'uso, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve essere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo di rete/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo): far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio: pericolo di lesioni!
- Non trasportate né tirare l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo su bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi. Pericolo di corto circuito!

- Non utilizzare l'apparecchio vicino all'acqua (vasche da bagno, lavandini, ecc.) e non esporlo a pioggia o ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio è caduto in acqua, scollegare la spina prima di estrarlo. Prima di riutilizzare l'apparecchio, farlo controllare da un tecnico.

IT

Direttive sulla sicurezza

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non con la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o che abbia mostrato loro l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e ne abbiano compresi i pericoli.Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio e il cavo di rete lontani dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni. Non lasciare in funzione l'apparecchio incustodito.
- Il materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) non deve andare in mano ai bambini.
- Non collocare mai l'apparecchio/la spina su superfici calde (fornelli) o vicino a fiamme libere. Proteggere l'apparecchio da calore forte (fonti di calore, radiatori o raggi solari).
- Per motivi di sicurezza, non utilizzare accessori non consigliati/distribuiti dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive della sicurezza

IT

- L'apparecchio può essere riparato solo da un tecnico. Eventuali riparazioni improprie possono causare gravi pericoli per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato aper scopi non conformi, usato o riparato in modo improprio, si declina ogni responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer o a interruttori comandabili a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire le aperture dell'apparecchio.
- È vietato utilizzare l'apparecchio con pettine o lama danneggiati.
- Prestare attenzione al contatto con le lame taglienti: pericolo di taglio!

- Non ingerire l'olio contenuto nella confezione.

Smaltimento

- Rendere subito inutilizzabili gli apparecchi inservibili. Scollegare la spina e tagliare in due il cavo di rete.
- Conferire gli apparecchi elettrici al negozio di acquisto o a un centro di raccolta.
- Non smaltire con i rifiuti domestici. Smaltire secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, before cleaning or relocation and after use. The plug must be accessible at all times.
- Regularly check the device, power cable and extension lead for possible damage. Never operate in case of damage to the device or power cable.– have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex.Avoid pulling the cable over sharp edges, kinking it or wedging it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Do not use this appliance near water (bath-tubs, washbasins, etc.) or expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the appliance does fall into water, only take it out after switching off at the mains. Do not use the appliance again until it has been checked by an authorised service technician.

EN

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not expose the device to powerful heat (heat sources, hot bodies or solar radiation).
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Allow appliance to cool before storing away.

EN

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- If the comb or the blade is damaged the appliance must not be used.
- Be careful when handling the sharp blades – you might injure yourself.
- Do not drink the oil supplied.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a sales outlet or handed over to an official dump.
- Not household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

- Conexión a la red: la tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

ES

Indicaciones de seguridad

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej., las bolsas de plástico) debe mantenerse fuera del alcance de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Los aparatos con la cuchilla o el peine dañados no se deben utilizar.
- Precaución al manejar cuchillas afiladas. – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No ingerir el aceite suministrado.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozený přístroj (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelámejte, nemačkejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a odpojte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, odpojte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Bezpečnostní pokyny

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Před uložením nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy výrobce neruč za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové nebo dálkové spínače.

- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroje s poškozeným hřebenem nebo čepelí je zakázáno používat.
- Pozor při manipulaci s ostrými čepelemi – nebezpečí úrazu!
- Olej dodaný s výrobkem nepožívejte.

Likvidace

- Opotřebovaný přístroj ihned zbavte funkčnosti. Odpojte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

HU

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Biztonsági előírások

HU

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Biztonsági előírások

HU

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készüléket sérült fésűvel ne kezelje, vagy hibás pengét ne használjon.
- Legyen óvatos az éles pengével – megsértheti magát!
- A tartozék olaj szájba ne kerüljön.

Ártalmatlanítás

- Az elöregedett készüléket azonnal helyezze használaton kívül. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

HR

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima s tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati aparat kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Sigurnosni propisi

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Aparat je namijenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

HR

Sigurnosni propisi

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaji s oštećenim češljem ili oštricom se ne smiju koristiti.
- Pažnja s ophođenjem s oštrim oštricama – opasnost od ozljeđivanja!
- Ne jesti isporučeno ulje.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje na u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostna opozorila

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servis delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in jo šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

SI

Varnostna opozorila

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila z nevarnostmi, povezanimi z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok, mlajših od 8 let. Naprave ne puščajte med uporabo brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni igrača.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorjem, sončnim žarkom).
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Preden boste napravo shranili, počakajte, da se ohladi.

Varnostna opozorila

SI

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprave, ki imajo poškodovan glavnik ali rezila ni dovoljeno uporabljati.
- Previdnost pri ravnanju z ostrimi rezili – nevarnost poškodb!
- Ne zaužijte priloženega olja.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Πληροφορίες ασφαλείας

EL

- Τροφοδοσία ρεύματος: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης κατά τη διάρκεια της χρήσης, πριν από τον καθαρισμό, την μετακίνηση ή μετά τη χρήση. Το βύσμα πρέπει να παραμένει συνεχώς προσβάσιμο.
- Ποτέ μην μεταφέρετε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!
- Εάν η συσκευή πέσει μέσα στο νερό, βγάλτε την πρίζα πριν την αφαιρέσετε από το νερό. Η συσκευή πρέπει ελεγχθεί από εξειδικευμένο προσωπικό πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.

Πληροφορίες ασφαλείας

- Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη λειτουργία της.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία).
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Η συσκευή πρέπει να έχει κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.

EL

Πληροφορίες ασφαλείας

- Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, κακής χρήσης ή μη σωστής επισκευής της συσκευής, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υπάρχει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει. Σε αυτήν την περίπτωση, η αξίωση εγγύησης είναι άκυρη.
- Μην χρησιμοποιείτε/συνδέετε τη συσκευή με χρονοδιακόπτη ή με τηλεχειρισμό.
- Μην εισάγετε δάκτυλα ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε τα ανοίγματα της συσκευής.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μηχανές με φθαρμένη χτένα ή λεπίδα.
- Να προσέχετε όταν χειρίζεστε τις αιχμηρές λεπίδες - Κίνδυνος τραυματισμού!
- Να μην γίνεται κατάποση του παρεχόμενου λαδιού.

Απόρριψη

- Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστώνται μη λειτουργικές άμεσα. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος.
- Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής.
- Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.

RU

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Указания по безопасности

RU

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Указания по безопасности

RU

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Нельзя эксплуатировать машинки с поврежденной насадкой или лезвием.
- Проявляйте осторожность при обращении с лезвиями – можно порезаться!
- Масло из комплекта нельзя принимать внутрь.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też wyciągać jej wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową należy wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Sprawdzić urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Nigdy nie otwierać urządzenia samodzielnie – niebezpieczeństwo zranienia!

- Nigdy nie przenosić i nie ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie prowadzić po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia na skutekprzerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Nie owijać przewodu sieciowego wokół urządzenia wokół urządzenia.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanny, umywalki itp.). Nie narażać urządzenia na działanie deszczu/ wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem konieczne jest uprzednie sprawdzenie go przez wykwalifikowanego pracownika.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome związanych z tym zagrożeń. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) ani w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie narażać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Przed schowaniem urządzenia poczekać do jego schłodzenia.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą wystąpić poważne zagrożenia dla użytkownika.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia w przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy.

- Nie używać urządzenia z wykorzystaniem zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonym grzebieniem lub ostrzem.
- Zachować ostrożność w przypadku korzystania z ostrych ostrzy – Niebezpieczeństwo zranienia!
- Nie spożywać dołączonego smaru.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. W tym celu wyciągnąć wtyczkę sieciową i przeciąć przewód sieciowy.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/ değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

Güvenlik Bilgileri

TR

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmiyorsa, yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değildir. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında veya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Tarağı veya bıçağı hasarlı araçlar kullanılmamalıdır.
- Bıçaklar keskindir – yaralanma tehlikesi!
- Beraberinde gönderilen yağı yutmayınız.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Conectarea la reţeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menţionate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie apucat întotdeauna de ștecher.
- Verificaţi în mod regulat dacă au apărut semne de defecţiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – ttrimiteți-le pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontaţi dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafeţe ascuţite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acţionaţi aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cade în apă, înainte de a-l scoate, trageţi în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuinţare va trebuie se fie verificat de un specialist.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştinţe sau experienţă doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informaţiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înţeleagă pericolele la care se expun. Curăţarea şi întreţinerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheaţi.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat în timpul funcţionării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziţionaţi aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau în apropierea focului deschis. Nu expuneţi aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).
- Din motive de siguranță, nu folosiţi accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spaţii deschise.
- Lăsați aparatul să se răcească înainte de depozitarea într-un spațiu închis.

Indicaţii de siguranţă

RO

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparaţii doar de către un specialist. Reparaţiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanţia acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparaţii de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanţiei și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanţie.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiţi fantele de ventilaţie.
- Nu se permite folosirea aparatului cu pieptenele sau lamele/cuţitele defecte.
- Atenţie mânuirea lamelor/cuțitelor ascuțite – Pericol de vătămare!
- Uleiul livrat nu poate fi consumat.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateţi ștecherul din sursa de alimentare și tăiaţi cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

BG

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се издърпва от контакта за мрежовия кабел; не пипайте с мокри ръце. Щепселът се издърпва от контакта при повреда по време на работа, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се проверява за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Мрежовият кабел не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела от контакта преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се провери от квалифицирано лице.

Указания за безопасност

BG

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности, на които липсват достатъчно опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина до (източници на топлина, отоплителни тела, под въздействието на слънчеви лъчи).
- По причини, свързани с безопасността, не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се оставя да изстине, преди да се прибере.

Указания за безопасност

BG

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Уредите с повреден гребен или ножче не трябва да се използват.
- Внимание при боравене с ножчета – опасност от нараняване!
- Доставеното масло не трябва да се приема през устата.

Изхвърляне

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепселът и се отрязва кабелът.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се изхвърли в съответствие с местните разпоредби.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive della sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **50**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical specifications | Datos técnicos **51**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **52**

Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería **54**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **56**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **58**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota **79**

DE | FR | IT | EN | ES

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

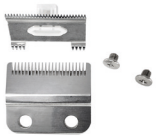
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur sur un disjoncteur différentiel (max. 30 mA). (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti sucessivi. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive sulla sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore salvavita (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Messerset
Set de lames
Set di lame
Blades set
Set de cuchillas

Art. 1722.9800

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2-3 h	ca. 180 min*	1.5 – 19 mm
Ladedauer Durée de charge Durata della carica Duration of charge Duración de la carga	Akkuleistung/Ladung Autonomie/Chargement Rendimento della batteria/carica Charging the battery Potencia de la batería/Carga	Aufsätze Accessoires Accessori Attachments Adjunta
2.5 m	10 W	0.6 – 1.4 mm
Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Schnittlänge Hauteur de coupe Lunghezza di taglio Cutting length Longitud de corte

*je nach Stufe kann die Laufzeit zwischen 90 - 180 Minuten variieren.
*Selon le niveau, l'autonomie peut varier entre 90 et 180 minutes.
*A seconda del livello, l'autonomia può variare da 90 a 180 minuti.
*Depending on the level, the runtime can vary between 90 and 180 minutes.
*Dependiendo del nivel, la duración puede variar entre 90 y 180 minutos.

Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

RY15K050200EU	100-240 V	50/60 Hz
Modell Modèle Modello Model Modelo	Eingangsspannung Tension du réseau d'alimentation Tensione da rete di alimentazione Input Voltage Tensión de red de alimentación	Eiganswechselstrofrequenz Fréquence du réseau d'alimentation Frequenza da rete di alimentazione Input frequency Frecuencia de red de alimentación
5.0 V	2.0 A	10.0 W
Ausgangsspannung Tension de sortie Tensione di uscita Output Voltage Tensión de salida	Ausgangsstrom Courant de sortie Corrente di uscita Output Current Corriente de salida	Ausgangsleistung Puissance de sortie Potenza di uscita Output Power Potencia de salida
78.7 %	>80 %	<0,1 W
Durchschnittliche Effizienz im Betrieb Rendement moyen en mode actif Rendimento medio in modo attivo Average efficiency Eficiencia media en modo activo	Effizienz bei geringer Last (25 %) Efficacité avec charge réduite (25%) Efficienza con carico ridotto (25%) Efficiency at 25% load Eficiencia con carga baja (25%)	Leistungsaufnahme bei Nulllast Consommation d'energie sans charge appliquée Consumo energetico senza carico applicato No-load power consumption Consumo de energía sin carga

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Klinge
Lame
Lama
Blade
Cuchilla

Schnittstufenregler
Régulateur de la hauteur de coupe
Regolatore del livello di taglio
Cut level regulator
Regulador del nivel de corte

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Ladestation
Station de charge
Stazione di ricarica
Charging station
Estación de carga

Display
Écran
Display
Display
Display

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Stufen
Niveaux
Livelli
Levels
Niveles

65% 75% 85% 100%

3x

Einschaltsperre
Verrouillage de mise en marche
Blocco dell'accensione
Switch-on lock
Bloqueo de encendido

Netzteil
Prise de branchement sur secteur
Alimentatore
Mains adapter
Fuente de alimentación

Klingen-Öl
Lubrifiant pour les lames
Olio per lame
Blade oil
Aceite para cuchilla

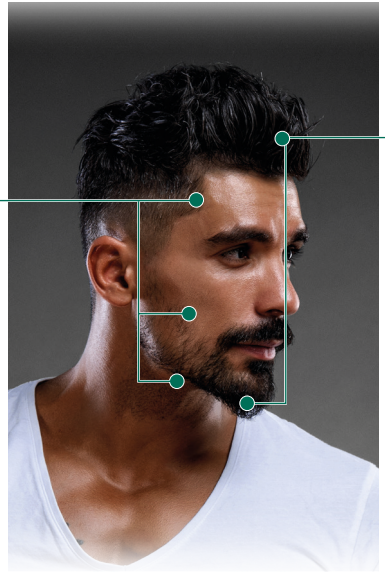




Reinigungsbürste
Petite brosse de nettoyage
Spazzolino per pulizia
Cleaning brush
Cepillo para limpiar



8 Führungskämme
8 peignes-guides
8 pettini guida
8 guide combs
8 peines guía



Konturen zuschneiden
Découper les contours
Taglio dei profili
Cutting contours
Corte de contornos

0.6mm, 0.8mm, 1.0mm
1.2mm, 1.4mm



Haare kürzen
Raccourcir les cheveux
Accorciare i capelli
Haircutting
Acortar el pelo

Aufsatz verwenden
Utiliser l'accessoire
Utlizzare l'accessorio
Using the attachment
Utilización del accesorio



DE | FR | IT | EN | ES

Langsam schneiden und mit einer längeren Schneidstufe beginnen.
Couper lentement en commençant par une grande hauteur de coupe.
Tagliare lentamente e iniziare da un livello di taglio più lungo.
Cut slowly, starting with one of the longer cutting levels.
Cortar lentamente y empezar con un nivel de corte largo.

Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

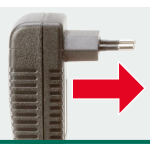


Ladeart wählen
Sélectionner le mode de chargement
Scegliere la modalità di caricamento
Select charging option
Seleccionar clase de carga











Netzbetrieb: Das Kabel kann direkt am Gerät eingesteckt werden.
Utilisation sur secteur: Le cordon peut rester branché directement dans l'appareil.
Alimentazione di rete: il cavo può essere inserito direttamente nell'apparecchio.
Mains operation: The cable can be plugged directly in to the appliance.
Alimentación por red: El cable puede enchufarse directamente en el aparato.

oder
ou
o
or
o

Kabel einstecken
Enficher le cordon
Inserire il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Gerät stabil hinstellen
Placer l'appareil de manière stable
Collocare l'apparecchio in modo stabile.
Place the charger in a secure position
Introducir el aparato

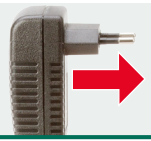
Gerät einfahren
Faire rentrer l'appareil
Inserire l'apparecchio
Insert the clipper
Introducir el aparato

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando







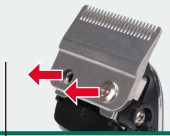


Kabel einstecken
Enficher le cordon
Inserire il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

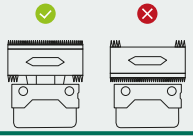
Lädt auf
Charge en cours
Carica in corso
Charging
Se está cargando

Klinge wechseln | Remplacement des lames | Sostituzione della lama | Changing the blade | Cambiar la cuchilla



Klinge Wechseln
Remplacement des lames
Sostituzione della lama
Changing the blade
Cambiar la cuchilla







Klinge/Scherkopf jeweil korrekt anbringen
Fixer la lame /tête de rasoir correctement
Applicare correttamente la lama/la testina di rasatura
Attach blade/head head correctly
Colocar la cuchilla/el cabezal de afeitado correctamente

Scherkopf demontieren
Monter la tête de rasoir
Montare la testina di rasatura
Mounting the shaving head
Montar el cabezal de afeitado

Klinge tauschen
Remplacer la lame
Cambiare la lama
Replace blade
Cuchilla de cambio

Scherkopf montieren
Monter la tête de rasoir
Montare la testina di rasatura
Mounting the shaving head
Montar el cabezal de afeitado

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

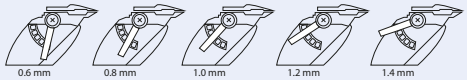
Vorbereiten
Préparer
Preparazione
Preparation
Preparar





oder
ou
o
or
o





Schnittstufe wählen
Sélectionner la hauteur de coupe
Selezionare il livello di taglio
Select cutting level
Seleccionar el nivel de corte

Führungskamm wählen
Sélectionner le peigne-guide
Scegliere il pettine guida
Select guide comb
Seleccionar el peine guía

Führungskamm aufsetzen
Installer le peigne-guide
Inserire il pettine guida
Attach guide comb
Colocar el peine guía

Schnittlänge einstellen
Régler la longueur de coupe
Impostare la lunghezza di taglio
Set the desired cutting length
Ajustar la longitud de corte



i Für 0,6–1,4 mm Schnitt keinen Führungskamm aufsetzen.
Pour les hauteurs de coupe entre 0,6 et 1,4 mm, travailler sans peigne-guide.
Per un taglio di 0,6–1,4 mm non montare nessun pettine guida.
Do not attach a guide comb for cuts in therangeof 0,6–1,4 mm.
Para un corte de 0,6–1,4 mm no colocar un peine guía.

2

Schneiden
Couper
Tagliare
Cut
Cortar



Schneiden
Couper
Taglio
Cut
Cortar







Gerät kann mit/ohne Netzkabel gebraucht werden
L'appareil peut être utilisé avec/sans le câble secteur
L'apparecchio è utilizzabile con/senza cavo di rete
The device can be used with/without the power cable
El aparato se puede utilizar con/sin cable de alimentación

Einschalten - 1x kurz
Mise en marche - 1x brièvement
Accensione - 1x breve
Switch on - 1x briefly
Encender - 1x brevemente

Stufe wählen - 1x lang
Choisir le niveau - 1x long
Seleziona il livello - 1x lungo
Select level - 1x long
Seleccionar nivel - 1x largo

Ausschalten, Haare vom Gerät schütteln
Eteindre, enlever les cheveux de la tondeuse
Spegnere, scuotere l'apparecchio per eliminare i capelli
Switch off, shake hair out of appliance
Apagar, sacudir los pelos del aparato

Einschaltsperre
Verrouillage de la mise en marche
Blocco dell'accensione
Switch-on lock
Bloqueo de encendido

Entsperren - 3x schnell drücken
Déverrouillage - appuyer 3x rapidement
Sblocco - premere 3x rapidamente
Unlock - 3x quick press
Desbloquear - pulsar 3x rápidamente

! Gerät darf nicht nass werden!
L'appareil ne doit pas être mouillé !
L'unità non deve bagnarsi!
Device must not get wet !
La unidad no debe mojarse!



Sperren - 3x schnell drücken
Verrouiller - appuyer 3x rapidement
Blocco - premere 3x rapidamente
Lock - 3x quick press
Bloqueo - pulsar 3x rápidamente

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Nur bei ausgeschaltetem Gerät
Uniquement lorsque l'appareil est éteint
Solo con l'apparecchio spento
Only when the appliance is switched off
Solo con el aparato apagado

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e lasciare asciugare. Non usare solventi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

Haare entfernen | Enlever les cheveux | Eliminare i capelli | Remove hair strands | Quitar los pelos



Für gründliche Reinigung Klinge demontieren.
Pour un nettoyage approfondi, démonter la lame.
Smontare la lama per una pulizia accurata.
Remove the blade for thorough cleaning.
Retire la cuchilla para limpiarla a fondo.

Nur mitgelieferten Pinsel verwenden
Utiliser uniquement le pinceau fourni
Usare solo il pennellino in dotazione
Use only the brush provided
Utilizar solo el pincel suministrado

Nach Bedarf: Klinge ölen | Selon besoin: lubrifier la lame | Secondo necessità: oliare la lama | Oil blade as required | Según sea necesario: engrasar la cuchilla



Danach das Gerät kurz laufen lassen
Ensuite, mettre l'appareil en marche pendant quelques instants
Quindi azionare brevemente l'apparecchio
Then switch the appliance on briefly
A continuación, hacer funcionar el aparato brevemente

Nur mitgeliefertes Spezialöl verwenden – sparsam anwenden.
Utiliser uniquement le l lubrifiant spécial fourni avec la tondeuse – ne pas en mettre trop.
Utilizzare solo l'olio speciale in dotazione in quantità moderata..
Use only the special oil provided. Use it sparingly.
Utilizar únicamente el aceite especial suministrado; utilizar de forma moderada.

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Πίνακας περιεχομένων

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Πληροφορίες ασφαλείας **19**

Vítejte | Üdvözlés | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Καλωσόρισμα **60**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία **61**

Přehled spotřebiče | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής **62**

Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorja | Φόρτιση μπαταρίας **64**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση **66**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός **68**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης **80**

Vítejte | Üdvözlés | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Καλωσόρισμα

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

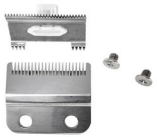
Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, és további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostna opozorila
. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας ELCB (μέγ. 30 mA).

Volitelné příslušenství | Választható tartozékok | Dodatna oprema po izboru | Izbirni dodatki | Προαιρετικά εξαρτήματα



Sada nožů
Késkészlet
Set noževa
Komplet nožev
Σετ λεπίδων

Art. 1722.9800

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

2-3 h Doba nabíjení Töltési idő Vrijeme punjenja Trajanje polnjenja Χρόνος φόρτισης	ca. 180 min* Výkon akumulátoru na 1 nabití Akkuteljesítmény/töltés Snaga baterije/punjenje Moč akumulatorja/polnitev Τροφοδοσία/φόρτιση μπαταρίας	1.5 – 19 mm Doplňky Tartozékok Pribor Dodatki Δοκίμια
2.5 m Délka kabelu Kábelahosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Μήκος καλωδίου	10 W Příkon Teljesítmény Snaga Moč Ισχύς	0.6 – 1.4 mm Délka střihu Vágáshossz Dužina rezanja Dolžina reza Μήκος κοπής

*V závislosti na úrovni může doba provozu varirovat mezi 90 a 180 minutami.
*A szinttől függően az üzemidő 90 és 180 perc között változhat.
*Ovisno o razini, trajanje može varirati između 90 i 180 minuta.
*Odvisno od stopnje, se lahko čas delovanja giblje med 90 in 180 minutami.
*Ανάλογα με το επίπεδο, η διάρκεια λειτουργίας μπορεί να κυμαίνεται από 90 έως 180 λεπτά.

Nabíječka datových baterií | Akkumulátor töltő adatai | Podaci o punjaču | Informacije o polnilcu baterije | Πληροφορίες φορτιστή μπαταρίας

RY15K050200EU Modelka Modell Model Model Μοντέλο	100-240 V Vstupní napětí Bemeneti feszültség Ulazni napon Vhodna napetost Τάση εισόδου	50/60 Hz Vstupní frekvence Bemeneti frekvencia Ulazna frekvencija Vhodna frekvenca Συχνότητα εισόδου
5.0 V Výstupní napětí Kimeneti feszültség Izlazni napon Izhodna napetost Τάση εξόδου	2.0 A Výstupní proud Kimeneti áram Izlazna struja Izhodni tok Ρεύμα εξόδου	10.2 W Výstupní výkon Kimeneti teljesítmény Izlazna snaga Izhodna moč Ισχύς εξόδου
78.7 % Průměrná účinnost Átlagos hatékonyság Prosječna učinkovitost Povprečna učinkovitost Μέση απόδοση	>80 % Účinnost při 25% zatížení Hatékonyság 25% -os terhelésnél Učinkovitost pri 25% opterećenju Učinkovitost pri 25% obremenitvi Απόδοση σε φορτίο 25%	<0.1 W Spotřeba energie bez zatížení Terhelés nélküli energiafogyasztás Potrošnja energije bez opterećenja Poraba energije brez obremenitve Κατανάλωση ισχύος χωρίς φορτίο

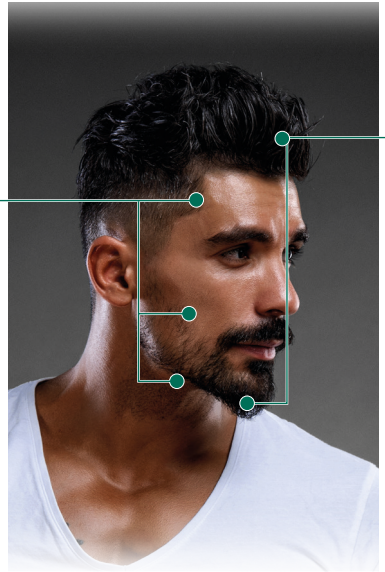
CZ | HU | HR | SI | EL

Přehled spotřebiče | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής









Stříhejte pomalu, začněte delším stříhacím stupněm.
Lassan vágjon és kezdje egy hosszabb vágófokozattal.
Režite polako i počnite sa duljim stupnjem rezanja.
Režite počasi in začnite z nastavitvijo za daljše rezanje.
Κόψτε αργά και ξεκινήστε με ένα μεγαλύτερο μήκος κοπής.

CZ | HU | HR | SI | EL

Nabíjení akumulátoru | Akkumulátor feltöltése | Napuniti bateriju | Polnjenje akumulatorske baterije | Τοποθετήστε τη σχάρα-χτενάκι

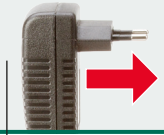
Volba způsobu nabíjení
A feltöltés módjának kiválasztása
Odabrati način punjenja
Izbira načina polnjenja
Επιλέξτε τύπο φόρτισης













Síťový provoz: Kabel je možné zapojit přímo do přístroje.
Hálózati üzem: A kábel közvetlenül a készülékbe dugható.
Mrežni pogon: Kabel se može priključiti izravno na uređaj.
Obratovanje na elektriko: Kabel lahko vtaknete direktno v napravo.
Λειτουργία με ρεύμα: Το καλώδιο μπορεί να συνδεθεί απευθείας στη συσκευή.

nebo
vagy
ili
ali
ή

Připojte kabel
Dugja be a kábelt
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Συνδέστε το καλώδιο

Přístroj stabilně postavte
A készüléket stabilan állítsa fel
Uređaj stabilno postaviti
Naprava naj bo stabilno postavljena
Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή θέση

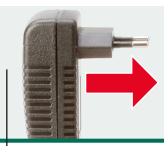
Zasuňte přístroj
Helyezze be a berendezést
Uvući uređaj
Vstavite napravo
Αφαίρεση συσκευής

Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Συνδέστε

Nabíjí se
Töltés
Punjenje
Polnjenje
Φόρτιση









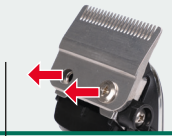
Připojte kabel
Dugja be a kábelt
Umetnuti kabel
Vtaknite kabel
Συνδέστε το καλώδιο

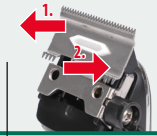
Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Συνδέστε

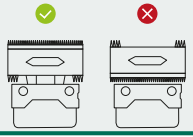
Nabíjí se
Töltés
Punjenje
Polnjenje
Φόρτιση

Vyměnit čepel | Penge váltása | Izmijeniti oštricu | Menjava rezila | Αλλαγή λεπίδας

Vyměnit čepel
Penge váltása
Izmijeniti oštricu
Menjava rezila
Αλλαγή λεπίδας









Čepel/střížnou hlavu vždy správně namontovat
Minden esetben helyesen rögzítse a pengét/vágófejet.
Ispravno postaviti oštricu/brijači nož
Pravilno namestite rezilo/strižno glavo
Τοποθετήστε σωστά τη λεπίδα/κεφαλή ξυρίσματος

Střížnou hlavu demontovat
Vágófej leszerelése
Demontirati brijači nož
Demontaža strižne glave
Αποσυναρμολογήστε την κεφαλή ξυρίσματος

Čepel vyměnit
Penge cseréje
Zamijeniti oštricu
Zamenjava rezila
Εναλλαγή λεπίδας

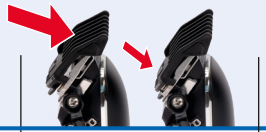
Střížnou hlavu namontovat
Vágófej felszerelése
Montirati brijači nož
Montaža strižne glave
Συναρμολογήστε την κεφαλή ξυρίσματος

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση

1

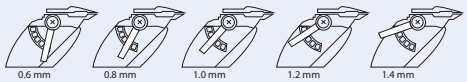
Příprava
Előkészítés
Pripremiti
Priprava
Προετοιμασία





nebo
vagy
ili
ali
ή





Volba stříhacího stupně
Vágásfokozat beállítása
Odabrati stupanj rezanja
Izbira dolžine reza
Επιλέξτε το μήκος κοπής

Zvolte vodicí hřeben
Válassza ki a vezetőfésűt
Odabati češalj za vođenje
Izberite vodilni glavnik
Επιλέξτε σχάρα-χτενάκι

Nasaďte vodicí hřeben
Helyezze fel a vezetőfésűt
Staviti češalj za vođenje
Namestite vodilni glavnik
Βάλτε τη χτένα του οδηγού

Nastavte délku střihu
Állítsa be a vágási hosszt
Namjestiti dužinu šišanja
Nastavite dolžino reza
Ρυθμίστε το μήκος κοπής

Pro střih 0,6–1,4 mm nenasazujte žádný vodicí hřeben.
0,6–1,4 mm hajhosszhoz ne tegyen fel vezetőfésűt.
Za 0.6–1,4 mm šišanja ne stavlja se češalj za vođenje.
Za 0,6–1,4 mm rez ne nameščajte nobenega vodilnega glavnika.
Μη χρησιμοποιείτε σχάρα-χτενάκι για κουρέματα μήκους 0,6–1,4 mm.

2

Rezanje
Vágás
Izrezati
Rezanje
Κούρεμα



Stříhání
Vágás
Rezati
Rezanje
Κούρεμα







Přístroj je možné používat se síťovým kabelem/bez síťového kabelu
A készüléket lehet hálózati kábellel együtt és kábel nélkül is üzemeltetni
Uređaj se može/ne može upotrebljavati sa mrežnim kabelom
Napravo lahko uporabljate z električnim kablom ali brez njega
Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς το καλώδιο ρεύματος

Zapněte - 1x krátce
Bekapcsolás - 1x röviden
Uključiti - 1x kratko
Vklopite - 1x na kratko
Ενεργοποίηση - 1x για λίγο

Vybrat úroveň - 1x dlouhá
Szint kiválasztása - 1x hosszú
Odaberite razinu - 1x dužina
Izberite stopnjo - 1x dolga
Επιλέξτε επίπεδο - 1x μακρύ

Vypnutí, vyklepejte vlasy z přístroje
Kikapcsolás, a hajat rázza le a készülékről
Isključite, otresti kosu sa uređaja
Izklop, lase stresite z naprave
Απενεργοποιήστε, τινάξτε τις τρίχες από τη συσκευή

Zámek zapnutí
Bekapcsolási zár
Napajanje na zaključavanje
Blokada vklopa
Κλείδωμα ενεργοποίησης

Odemknout - rychle stiskněte 3x
Feloldás - nyomja meg gyorsan 3x
Otključavanje - 3x brzo pritisnite
Odklepanje - hitro pritisnite 3x
Ξεκλείδωμα - Πατήστε 3x γρήγορα

Zařízení se nesmí namočit!
A készülék nem áztat el!
Uređaj se ne smije smočiti!
Naprava se ne sme zmočiti!
Η μονάδα δεν πρέπει να βραχεί!



Zámek - rychle stiskněte 3x
Zár - nyomja meg gyorsan 3x
Brava - 3x brzo pritisnite
Ključavnica - hitro pritisnite 3x
Κλείδωμα - Πατήστε 3x γρήγορα

CZ | HU | HR | SI | EL

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čištenje | Καθαρισμός

Pouze při vypnutém přístroji
Csak kikapcsolt készüléknél
Samo kada je uređaj isključen
Le ob izklopljeni napravi
Μόνο όταν η συσκευή είναι απενεργοποιημένη

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Σκουπίστε με υγρό πανί, αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά

Odstranění vlasů | Haj eltávolítása | Maknuti kosu | Odstranite lase | Αφαίρεση τριχών



Pro důkladné vyčištění nůž demontujte.
Az alapos tisztításhoz szerelje szét a pengét.
Rastavite oštricu za temeljito čišćenje.
Za temeljito čišćenje odstranite rezilo.
Αποσυναρμολογήστε τη λεπίδα για σχολαστικό καθαρισμό.

Používejte pouze dodaný štěteček
Csak a tartozék ecsetet használja
Upotrebljavati isključivo kist koji je isporučen
Uporabite le priložen čopič
Χρησιμοποιήστε μόνο το παρεχόμενο βουρτσάκι

Podle potřeby: Naolejování čepele | Szükség szerint: Penge olajozása | Po potrebi: Nauljiti oštricu | Po potrebi: Naoljite rezilo | Εφόσον απαιτείται: Λαδώστε τη λεπίδα



Poté nechte přístroj krátce běžet
Ezután a készüléket röviden kapcsolja be
Nakon toga pustiti uređaj kratko raditi
Nato pustite, da naprava deluje nekaj časa
Στη συνέχεια, ενεργοποιήστε τη συσκευή για λίγο

Používejte pouze speciální olej dodaný s přístrojem. Használja az olajat takarékosan.
Csak a mellékelt speciális olajat használja – bánjon vele takarékosan.
Upotrebljavati samo isporučeno specijalno ulje – štedljivo primjenjivati.
Uporabite le priloženo posebno olje – uporabljajte ga varčno.
Χρησιμοποιήστε μόνο το ειδικό λάδι που παρέχεται - να χρησιμοποιείται με φειδώ.

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicaţii de siguranţă | Указания за безопасност **34**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine aţi venit! | Добре дошли **70**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **71**

Общий вид прибора | Widok poglądowy urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **72**

Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Încărcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия **74**

Эксплуатация | Użycie | Kullanım | Modul de utilizare | Употреба **76**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване **78**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция **81**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz | Bine aţi venit! | Добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется его пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

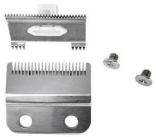
Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym różnicowym (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (maks30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare menţionate în continuare. Păstraţi această broşură şi predaţi-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordaţi atenţie instrucţiunilor de siguranţă. Din motive de siguranţă se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочената в ръководството за употреба информация. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Дополнительные аксессуары | Accesorii opţionale | İsteğe bağlı aksesuarlar | Akcesoria opcjonalne | Аксесоари по избор



Комплект ножей
Zestaw noży
Bıçak seti
Set de cuţite
Комплект ножчета

Art. 1722.9800

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2-3 h
Длительность зарядки
Czas ładowania
Şarj süresi
Durata încărcării
Продължителност на зареждане

ca. 180 min*
Мощность/зарядка аккумулятора
Czas pracy akumulatora po ładowaniu
Pil gücü/Şarj
Puterea bateriei/încărcarea bateriei
Капацитет на акумулаторните батерии/зареждане

1.5 – 19 mm
Аксессуары
Akcesoria
Aksesuarlar
Accesorii
Аксесоари

2.5 m
Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

10 W
Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Капацитет

0.6 – 1.4 mm
Длина среза
Długość strzyżenia
Saç uzunluğu
Lungimea tăieturii
Дължина на рязане

*В зависимости от уровня время работы может варьироваться от 90 до 180 минут.
*W zależności od poziomu czas pracy może się różnić od 90 do 180 minut.
*Seviyeye bağlı olarak çalışma süresi 90 ile 180 dakika arasında değişebilir.
*În funcţie de nivel, durata de funcţionare poate varia între 90 şi 180 de minute.
*В зависимост от нивото времето на работа може да варира между 90 и 180 минути.

Данные зарядное устройство | Ładowarka danych | Veri şarj cihazı | Încărcător de baterii de date | Зарядно устройство за данни

RY15K050200EU
модель
Model
Model
Model
Модел

100-240 V
входное напряжение
Napięcie wejściowe
Giriş gerilimi
Tensiune de intrare
входен волтаж

50/60 Hz
Входная частота
Częstotliwość wejściowa
Giriş frekansı
Frecvenţa de intrare
Входна честота

5.0 V
выходное напряжение
Napięcie wyjściowe
Çıkış gerilimi
Tensiunea de ieşire
Изходно напрежение

2.0 A
Выходной ток
Prąd wyjściowy
Çıkış Akımı
Curent de ieşire
Изходен ток

10.0 W
Выходная мощность
Moc wyjściowa
Çıkış gücü
Putere de iesire
Изходяща мощност

78.7 %
Средняя эффективность
Średnia wydajność
Ortalama verimlilik
Eficienţă medie
Средна ефективност

>80 %
КПД при нагрузке 25%
Wydajność przy obciążeniu 25%
% 25 yükte verimlilik
Eficienţă la sarcină de 25%
Ефективност при 25% натоварване

<0,1 W
Потребляемая мощность без нагрузки
Pobór mocy bez obciążenia
Yüksüz güç tüketimi
Consumul de energie fără încărcare
Консумирана мощност без натоварване

RU | PL | TR | RO | BG

Общий вид прибора | Widok poglądowy urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



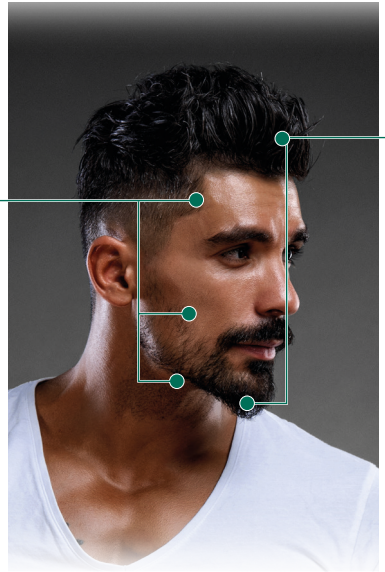
















Стригите медленно, начав с положения, при котором волосы срезаются минимально.
Proszę strzyc powoli, zaczynając od dłuższego stopnia długości strzyżenia.
Yavaş kesiniz ve nisbeten uzun bir kademe ile başlayınız.
Tăiat Dumneavoastră încet şi începeţi cu o treaptă de tăiere mai lungă.
Подстригвайте бавни и започнете с по-дълга степен на подстригване.

RU | PL | TR | RO | BG

Зарядка аккумулятора | Ładowanie akumulatora | Pilin şarj edilmesi | Incarcarea bateriei | Зареждане на акумулаторната батерия



Выбор способа зарядки
Wybór sposobu ładowania
Şarj türünü seçiniz
Selectaţi tipul de încărcare
Избор на начин на зареждане



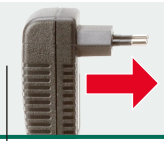
Подключить шнур
Zamocować przewód
Kabloyu takınız
Conectaţi cablul
Вкарване на кабела



Установить устройство в устойчивом положении
Stabilnie ustawić urządzenie.
Cihazı sabit bir konuma getirin
Plasaţi aparatul stabil
Поставяне на устройството стабилно



Вставить прибор
Ustawić urządzenie
Cihazı içine sürünüz
Porniţi aparatul
Поставяне на уреда



Подключить вилку
Wetknąćdo gniazdka
Takınız
Conectarea lapriză
Включване



Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане

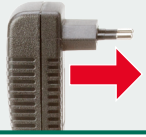
i Работа от сети: провод можно подключить прямо к прибору.
Praca sieciowa: Przewód wetknąć bezpośrednio w urządzenie.
Elektrikle çalıştırmak: Kablo doğrudan cihaza takılabilir.
Utilizarea cu cablu: Cablul poate fi introdus direct în aparat.
Експлоатация при включване в мрежата: Кабелът може да се включи директно в уреда.

или
lub
veya
sau
или





Подключить шнур
Zamocować przewód
Kabloyu takınız
Conectaţi cablul
Вкарване на кабела



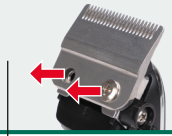
Подключить вилку
Wetknąć do gniazdka
Takınız
Conectarea la priză
Включване



Зарядка
Ładowanie trwa
Şarj ediyor
Se încarcă
Зареждане

Заменить лезвие | Wymiana ostrza | Bıçağı değiştir |Schimbare lamă | Смяна на ножче

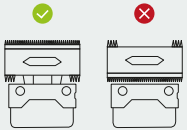
Заменить лезвие
Wymiana ostrza
Bıçağı değiştir
Schimbare lamă
Смяна на ножче



Снять режущую головку
Demontaż głowicy golarki
Tıraş başlığını sökün
Demontaţi capul de tăiere
Демонтиране на подстригващата глава



Заменить лезвие
Zmiana ostrza
Bıçağı değiştirin
Înlocuire lamă
Замяна на ножче





Снять режущую головку
Demontaż głowicy golarki
Tıraş başlığını sökün
Demontaţi capul de tăiere
Демонтиране на подстригващата глава

i Каждый раз устанавливать лезвие/режущую головку правильно
Odpowiednio prawidłowo założyć ostrze / głowicę tnącą.
Bıçağı/tıraş başlığını doğru şekilde takın
Montaţi corect lama/capul de tăiere
Правилно закрепване на ножчето/подстригващата глава

RU | PL | TR | RO | BG

Эксплуатация | Użycie | Kullanım | Modul de utilizare | Употреба

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlamak | Pregătiți | Пригответе

1

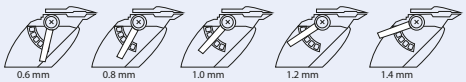
Подготовка
Przygotowanie
Hazırlamak
Pregătirea
Пригответе





или
lub
veya
sau
или





Выбор длины срезаемых волос
Wybrać stopień długości strzyżenia
Uzunluk derecesini seçiniz
Alegeți treapta de tăiere
Избира се степента на подстригване

Выбрать направляющую гребенку
Wybrać grzebień prowadzący
Kılavuz tarağı seçiniz
Alegeți pieptenele de ghidaj
Избиране на направляващ гребен

Надеть направляющую гребенку
Nałożyć grzebień
Kılavuz tarağı üzerine takınız
Montați pieptenelede ghidaj
Поставяне на направляващ гребен

Отрегулировать длину подрезки
Nastawić długość strzyżenia
Kesim uzunluğunu ayarlayınız
Ajustați lungimea de tăiere
Настройте дължина на подстригване

i Для подрезки на 0,6–1,4 мм не устанавливайте направляющую гребенку.
Do strzyżenia długości 0.6–1,4 mm nie nakładać grzebienia.
0,6-1,4 mm'lik kesimler için kılavuz tarak takmayınız
În cazul în care lungimea firelor de păr este de 0,6–1,4 mm nu folosiți pieptene de ghidaj.
За подстригване от 0,6–1,4 mm не поставяйте направляващ гребен.



Резка
Cięcie
Kesme
Tăiere
Рязане

2

Стрижка
Strzyżenie
Kesme
Tunderea
Подстригване









Устройство может работать с сетевым шнуром/без него
Urządzenie można eksploatować przy użyciu przewodu sieciowego i bez niego
Cihaz elektrik kablosuyla veya elektrik kablosu olmadan kullanılabilir
Aparatul poate fi folosit cu/fără cablu de alimentare
Уредът може да се използва със/без захранващ кабел

Включение - 1x кратковременно
Włączyć - 1x na krótko
Açmak - 1x kısa süreli
Porniți aparatul - 1x pentru scurt timp
Включете - 1x за кратко

Выберите уровень - 1x длинный
Wybierz poziom - 1x długi
Seviye seçin - 1x uzunluğunda
Selectați nivelul - 1x lung
Избор на ниво - 1x дълго

Выключить, вытряхнуть волосы из прибора
Wyłączyć, strzepnąć włosy z urządzenia
Kapatınız, araçtaki saçları sallayarak temizleyiniz
Declanșare, a scutura părul în fața aparatului
Изключване, косите се изтръскват от уреда

Блокировка включения
Blokada włączenia
Açma kilidi
Blocaj la pornire
Заключване при включване

Разблокировка - Быстрое нажатие 3x
Odblokowanie - Naciśnij szybko 3x
Kilit Açma - 3x düğmesine hızlıca basın
Deblocare - Apăsați 3x rapid
Отключване - Натиснете 3x бързо

! **Устройство не должно намокать!**
Urządzenie nie może ulec zamoczeniu!
Cihaz ıslanmamalıdır!
Dispozitivul nu trebuie să se ude!
Устройството не трябва да се мокри!



Замок - Быстрое нажатие 3x
Blokada - Naciśnij szybko 3x
Kilit - 3x düğmesine hızlıca basın
Blocaj - Apăsați 3x rapid
Заключване - Натиснете 3x бързо

RU | PL | TR | RO | BG

Чистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţarea | Почистване

Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi pirizden çıkarınız
Înainte de toate se scoate ştecherul din priză
Първо, щепселът се изважда от контакта

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltici madde kullanmayınız.
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce. Utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

Удалите волосы | Usunąć włosy | Saçlardan arındırınız | A înlătura părul | Отстраняват се косите



Демонтируйте лезвие для тщательной очистки.
Zdemontować ostrze w celu dokładnego wyczyszczenia.
Kapsamlı temizlik için bıçağı sökün.
Demontaţi lama pentru o curăţare temeinică.
Демонтирайте острието за цялостно почистване.

Используйте только кисточку из комплекта
Używać tylko dostarczonego pędzelka
Sadece ürünle birlikte eslim edilen fırçayı kullanınız
A se folosi numai periile livrate
Използва се само доставената четка

При необходимости: Смазать лезвие | W zależności od potrzeb: naoliwić ostrze | Gereksinime göre: Bıçağı yağlayınız | După caz: ungeţi lama | При необходимост: Смазване на ножчето



Затем включите ненадолго прибор
Następnie włączyć na chwilę urządzenie
Bundan sonra aracı kısaca çalıştırınız
După care aparatul se poate porni puţin
След това уредът се пуска за кратко време

Используйте только специальную смазку из комплекта, нанося ее экономно.
Używać tylko dostarczonego specjalnego smaru – używać oszczędnie.
Sadece birlikte teslim edilen özel yağı kullanınız – tasarruflu kullanınız.
A se folosi numai uleiul livrat – a se folosi economicos.
Да се използва само доставеното специално масло – да се пести при използване.

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, poškození vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod pogreški u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanje, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan s garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete, z datirano in podpisano garancijsko kartico ali z računom kupca.

EL Με αυτή τη συσκευή σας παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στο πλαίσιο της εγγύησης, σε περίπτωση υλικών ή κατασκευαστικών ελαττωμάτων, η κασόν δον να ποσοψενια ε γαρανσιονναττα καρτα αδρες. συσκευή θα αντικατασταθεί ή θα επισκευαστεί. Αντικατάσταση με νέα συσκευή ή επιστροφή χρημάτων δεν είναι δυνατή. Εξαιρούνται από την εγγύηση η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, οι τροποποιήσεις της συσκευής όπως αγοράστηκε, οι δραστηριότητες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης χρήσης ή της βλάβης από τον αγοραστή ή από τρίτο πρόσωπο, η βλάβη, η οποία μπορεί να αποδοθεί σε εξωτερικές συνθήκες ή να προκληθεί από τις μπαταρίες. Η εγγύηση απαιτεί την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής με έξοδα του αγοραστή μαζί με την ημερομηνία και την υπογεγραμμένη κάρτα εγγύησης των καταστημάτων λιανικής πώλησης ή την απόδειξη πώλησης.

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţiii | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na wymianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot kwoty zakupu są niemożliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac związanych z czyszczeniem, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancyjną lub z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (beş) yıldır. 5. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması vb.), 6. Garantili

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanţia – Informaţii | Указание за гаранция

ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe vb. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi vb. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanţie este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanţie constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecţiuni materiale sau de fabricaţie. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanţie nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curăţare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terţe, în cazul pagubelor cauzate de condiţii externe sau de baterii. Serviciul de garanţie este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoţit de fişa de garanţie datată şi semnată de unitatea de la care a fost achiziţionat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparaţii de către Cumpărător, care va anexa la aparat şi chitanţa primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Замяна на нов уред или връщане на сумата за покупка не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на първоначалното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia | Guarantee 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije | Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 ετών εγγύηση
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancyjna5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti | Certificat de garanţie 5 ani | Гаранционна карта 5 години

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/izdelek Μοντέλο / προϊόν	Модель/Изделие Model/produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul de serie Сериен номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Εταιρεία πωλήσεων	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Compania vânzătoare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Πωλητής	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης / παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczątka Damga Ştampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач

Art. 1722.42

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis ve Destek | Service & Asistență | Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch